

تورك بيليك ره ووسي

REVUE DE TURCOLOGIE

Fondée à Paris

PAR

le Prof. Dr. RIZA NOUR

	Pages
L'harmonie vocalique en turc.....	1
Les formes et les noms de la poésie turque.....	11
La métrique turque basée sur la quantité (arouz).....	66
La métrique de la poésie populaire turque.	74
Les termes « Seldjoukide » et « Ottoman » dans l'histoire (unité de la Turquie).	82
Le « Moukhtaçar » de Bâber chah..	86
Origine des monuments islamiques du Caire..	92
Quelques poésies des poètes turcs de Tunisie (texte)	99
Youçouf vé Zélikhâ par Khalil Oghlou Ali (texte)	101
Terdjî'-i-bend de Réfikî (texte)	102
Une poésie de Karadja Oghlan en dialecte âzéri (texte)	103
Une poésie de Keuroghlou (texte).	104
Keuroghlou.....	105

ALEXANDRIE

SOCIÉTÉ DE PUBLICATIONS EGYPTIENNES

1931.

بوكلن حوردور ملك دور
دولانم چرخ فلك دور
بونه عباسز اوردك دو
دوشميش كلدن كله كلير

غاراجه اعلان در حالنه
كورينمز دنيا مالنه
سريم قويمدم يولنه
شدنه چالين بله كلير .

UNE POÉSIE DE KEUROGHLOU

بهی آهو كوزلو دلبر
بنم عقلم يرنده در
بن سورم سن قچرسن
سناك ايمان نركده در

قرشيمز قرلی داغلر
بغمان سوزي اولور بغلر
بنم كوكلم بكار
دوغري قندن سورنده در

قشلك قند ولی يابدر
جالاك بدر اولمش آيدر
بنچه يه كيرمك قولايدر
صات كلی دررمكده در

درويش بللی در تاجندن
يرك ايچنلرمی باجندن
كذب رقيبك اوجندن
غريبي

كور اوغلی ايدر اكدوكم
ياروك حياالين توروكم
صوچ شنده دكل سودوكم
سكاكوكل ويرنده در

*Communication faite
au XV^{me} Congrès International d'Anthropologie à Paris, 1931 :*

KEUROGHLLOU.

Poète populaire turc.

On sait que les Turcs, avant leur islamisation, avaient des poètes populaires appelés **Ouzan** ou **Bakchi** (**bakhchi**, **baksi**) qui allaient de ville en ville et de village en village avec leur **koupouz**, instrument de musique national, sur lequel ils s'accompagnaient pour chanter leurs vers. Leurs rois avaient aussi des ouzans à leur cour. Quelques siècles après leur conversion à l'Islamisme, ces poètes portèrent le nom d'**âchik** (amoureux) et le **saz** remplaça le **koupouz**.

Un des plus célèbres des **âchiks** est **Keuroghlou** (fils de l'aveugle).

Alexandre Chodzko a publié à Londres, en 1842, une traduction de la version persane de ses œuvres, suivie de 9 chansons en dialecte **âzéri** de **Keuroghlou** avec leur musique. J'ai utilisé encore d'autres documents sur la matière.

* * *

Il y a plusieurs légendes et contes en prose et en vers sur **Keuroghlou** chez presque tous les Turcs (de Turquie, d'Azerbaïdjan, de Perse, turkmènes, euzbeks, kirkizes, tatars, de Crimée, etc...), même chez les Kalmouks, les persans et les arméniens. Il est représenté, dans ces légendes, comme un héros national, pareil à **Samson**, à **Achille** et au **Roustem** des Persans. Une telle renommée le ferait prendre pour un personnage de l'épopée turque d'une date très reculée.

Les légendes présentent quelques variantes dans chaque pays ; toutefois, les traits généraux y sont conservés. Nous sommes donc en présence de plusieurs adaptations de **Keuroghlou** : **Osmanli** (il y a plusieurs versions en Anatolie non publiées), **âzéri**, **turkmène** de **Tobol**, etc...